

(สำเนา)

เลขรับ ๒๐๔๕/๒๕๕๖ วันที่ ๒๘ ม.ค. ๒๕๕๖

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๓๔๗๕๒

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒๕ ธันวาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งรัฐคูเวตเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครอง  
การลงทุน

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างความตกลงในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติเห็นชอบให้เสนอร่างความตกลงระหว่างรัฐบาล  
แห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งรัฐคูเวตเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน เพื่อขอความเห็นชอบ  
จากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอร่างความตกลงดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบ  
ตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร

(นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร)

นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



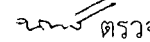
(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

วันนา พิมพ์

 ทาน

 ตรวจ

# ตำนานมาก

ที่ กต ๐๗๐๓/๑๓๓๐



กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๕๕

เรื่อง การเสนอร่างความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างรัฐบาล  
แห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งรัฐคูเวตเพื่อดำเนินการให้มีผลใช้บังคับ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างรัฐบาลแห่ง  
ราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งรัฐคูเวต ฉบับภาษาอังกฤษ พร้อมคำแปล  
ภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ
๒. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตรัฐคูเวตประจำประเทศไทย  
ที่ No.112/2012 ลงวันที่ ๒๘ พฤษภาคม ค.ศ. ๒๐๑๒
๓. เอกสารสรุปข้อมูลประกอบการพิจารณาการดำเนินการให้ร่างความตกลงฯ  
ระหว่างไทยกับคูเวตมีผลใช้บังคับ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศประสงค์จะดำเนินการให้ร่างความตกลงเพื่อ  
การส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งรัฐคูเวต  
(ร่างความตกลงฯ) มีผลใช้บังคับ โดยเรื่องดังกล่าว มีรายละเอียด ดังนี้

## ๑. เรื่องเดิม

ไทยและคูเวตได้เริ่มการเจรจาร่างความตกลงฯ ตั้งแต่ปี ๒๕๓๘ และ  
เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๕๑ ทั้งสองฝ่ายสามารถตกลงกันได้ในทุกข้อบท โดยล่าสุด เมื่อวันที่  
๒๘ พฤษภาคม ๒๕๕๕ สถานเอกอัครราชทูตรัฐคูเวตประจำประเทศไทย ได้แจ้งความพร้อมที่จะ  
ลงนามในร่างความตกลงฯ รวมทั้งการดำเนินการให้มีผลใช้บังคับ และสอบถามถึงความพร้อม  
ของฝ่ายไทย ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ และ ๒

## ๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีและความเร่งด่วนของเรื่อง

๒.๑ ร่างความตกลงฯ มีสาระสำคัญเกี่ยวกับการกำหนดสิทธิที่นักลงทุน  
จะได้รับเมื่อได้ทำการลงทุนในดินแดนของรัฐภาคีสัญญา โดยข้อบทหลัก ๆ ของร่างความตกลงฯ  
กำหนดไว้ว่า รัฐภาคีจะไม่ออกมาตรการที่จะเป็นการเลือกปฏิบัติ ก่อให้เกิดความไม่เป็นธรรม  
หรือทำให้การลงทุนนั้นไม่สามารถดำเนินต่อไปได้ เช่น มาตรการเกี่ยวกับการเวนคืนทางตรงและ  
ทางอ้อม มาตรการจำกัดเสรีภาพในการโอน และรัฐภาคีตกลงที่จะให้ความคุ้มครองต่อการลงทุน  
และผู้ลงทุนอย่างเต็มที่ ร่างความตกลงฯ ระหว่างไทยกับคูเวต จึงเป็นหนังสือสัญญาที่มีผลกระทบ  
ต่อเศรษฐกิจและสังคมอย่างกว้างขวาง หรือมีข้อผูกพันด้านการค้า การลงทุน หรืองบประมาณ  
ของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ ตามมาตรา ๑๔๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย  
พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งจะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ก่อนที่กระทรวง  
การต่างประเทศจะดำเนินการให้มีผลใช้บังคับ

๒.๒ เนื่องจากการเร่งดำเนินการลงนามและให้ร่างความตกลงฯ มีผลใช้บังคับจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งในการให้ความคุ้มครองแก่นักลงทุนไทยและการลงทุนของไทย พร้อมทั้งจะช่วยสร้างความมั่นใจให้กับนักลงทุนจากคูเวตให้เข้ามาลงทุนในไทยเพิ่มมากขึ้น ดังนั้น จึงขอความกรุณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาภายในเดือนพฤศจิกายน ศกนี้

### ๓. สาระสำคัญและประเด็นข้อกฎหมาย

#### ๓.๑ สาระสำคัญ

หลักการทั่วไปและวัตถุประสงค์ของร่างความตกลงฯ ระหว่างไทยกับคูเวต สอดคล้องกับหลักการที่ปรากฏในกรอบเจรจาความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน ที่ได้ผ่านความเห็นชอบรัฐสภาแล้วเมื่อวันที่ ๘ กันยายน ๒๕๕๓ รวมทั้งสอดคล้องกับความตกลงที่ประเทศไทยจัดทำกับประเทศต่างๆ คือ มุ่งให้ความคุ้มครองนักลงทุนไทยในการไปลงทุนในคูเวต และให้ความคุ้มครองนักลงทุนของคูเวตในการเข้ามาลงทุนในไทย ดังนั้น การดำเนินการให้ร่างความตกลงฯ มีผลใช้บังคับจะไม่ส่งผลกระทบต่อประชาชน หรือผู้ประกอบการขนาดกลาง และขนาดย่อมในประเทศไทย โดยสรุปสาระสำคัญ ดังนี้

๓.๑.๑ การลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาจะได้รับประโยชน์จากความตกลงฯ ต่อเมื่อเป็นการลงทุนที่ได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นการเฉพาะ โดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคีคู่สัญญา หากมีการกำหนดไว้เช่นนั้นโดยกฎหมายและข้อบังคับของภาคีคู่สัญญานั้น

๓.๑.๒ ภาคีคู่สัญญาจะสนับสนุนและสร้างสภาวะที่เอื้ออำนวยต่อการลงทุนในดินแดนของตน โดยการลงทุนของผู้ลงทุนแต่ละฝ่ายจะได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรม ตลอดเวลาและจะได้รับการคุ้มครองและความปลอดภัยอย่างเต็มที่

๓.๑.๓ ในส่วนของการปฏิบัติต่อการลงทุน ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่าย จะให้การปฏิบัติที่ไม่ด้อยไปกว่าการลงทุนและผลตอบแทนของผู้ลงทุนของตนหรือต่อการลงทุน และผลตอบแทนของผู้ลงทุนของรัฐที่สามใดๆ แล้วแต่ว่ากรณีไหนจะเป็นคุณมากกว่ากัน ภายใต้ขอบเขตกฎหมายและข้อบังคับที่ใช้อยู่ โดยมีข้อจำกัดอยู่ที่สิทธิพิเศษหรือเอกสิทธิ์ใดๆ ที่อาจเป็นผลมาจากการที่ภาคีคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง เป็นภาคีความตกลงที่เกี่ยวข้องกับศุลกากร ความตกลงเขตการค้าเสรี สหภาพทางการเงิน หรือความตกลงที่เกี่ยวข้องกับการจัดเก็บภาษีอากร

๓.๑.๔ ในกรณีที่การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง ประสบความสูญเสียอันเนื่องมาจากสงครามหรือการขัดกันด้วยอาวุธอื่น ๆ การปฏิวัติ สภาวะฉุกเฉินแห่งชาติ การก่อกบฏ การก่อการร้ายด้วยอาวุธ การจลาจลหรือเหตุการณ์อื่นที่คล้ายคลึงกัน ผู้ลงทุนจะได้รับการให้คืน ชดเชย ชำระค่าทดแทน หรือการชดเชยแก้ไขอื่น ๆ ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ภาคีคู่สัญญาผู้รับการลงทุนให้แก่ผู้ลงทุนของตนหรือผู้ลงทุนของรัฐที่สามใดๆ แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นคุณมากกว่ากัน หากความสูญเสียเป็นผลมาจากการเรียกเกณฑ์ทรัพย์สินโดยกองกำลังหรือเจ้าหน้าที่ของภาคีคู่สัญญาผู้รับการลงทุน หรือการทำลายทรัพย์สินโดยกองกำลังหรือเจ้าหน้าที่ ซึ่งมีได้เกิดขึ้นในการสู้รบ หรือไม่จำเป็นต้องมิขึ้นตามความจำเป็นของสถานการณ์ ผู้ลงทุนจะได้รับการชดเชยหรือการชำระค่าทดแทนโดยพลัน อย่างเพียงพอ และมีประสิทธิภาพตามบทบัญญัติของกฎหมายและข้อบังคับของภาคีคู่สัญญาผู้รับการลงทุน

๓.๑.๕ การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาจะไม่ถูกเวนคืน เว้นแต่เพื่อประโยชน์สาธารณะ ภายใต้กระบวนการที่ถูกต้องตามกฎหมาย บนพื้นฐานของการไม่เลือกปฏิบัติ โดยต้องมีการชำระค่าทดแทนที่มีจำนวนเท่ากับมูลค่าตลาดของการลงทุนที่ถูกเวนคืนโดยพลัน มีประสิทธิผล และเพียงพอ

๓.๑.๖ ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายให้การประกันต่อผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งว่า สามารถโอนเงินเข้าและออกจากดินแดนได้โดยเสรี ในการโอนเงินที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนภายใต้ความตกลงฯ

๓.๑.๗ ในกรณีเกิดข้อพิพาทระหว่างภาคีคู่สัญญาและผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ผู้ลงทุนอาจเลือกเสนอข้อพิพาทนั้นต่อศาลที่มีอำนาจของภาคีคู่สัญญานั้น หรืออนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศได้ โดยคำวินิจฉัยของอนุญาโตตุลาการให้ถือเป็นที่สุด และมีผลผูกพันคู่พิพาท

๓.๑.๘ ข้อพิพาทใดๆ ระหว่างภาคีคู่สัญญาที่เกี่ยวข้องกับการตีความหรือการบังคับใช้ความตกลง อาจมีการนำเสนอต่อคณะอนุญาโตตุลาการเพื่อการวินิจฉัยได้ เมื่อภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ คณะอนุญาโตตุลาการจะถูกจัดตั้งขึ้นสำหรับแต่ละข้อพิพาท แต่ในกรณีนี้ คณะอนุญาโตตุลาการจะกำหนดวิธีพิจารณาของตนเอง และจะตัดสินโดยเสียงข้างมาก โดยคำตัดสินนั้นจะมีผลผูกพันภาคีคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย นอกจากนี้จะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

๓.๑.๙ ภาคีคู่สัญญาจะต้องแจ้งอีกฝ่ายว่าตนได้ดำเนินการตามบทบัญญัติแห่งกฎหมายรัฐธรรมนูญอันจะมีผลให้ความตกลงฯ นี้มีผลใช้บังคับ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ ทั้งนี้ กระทรวงการต่างประเทศได้จัดทำประเด็นเพื่อการพิจารณาการดำเนินการให้ร่างความตกลงฯ มีผลใช้บังคับ ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

### ๓.๒ การดำเนินการตามขั้นตอนรัฐธรรมนูญฯ

๓.๒.๑ มาตรา ๓๐๕ (๕) ของรัฐธรรมนูญฯ กำหนดว่าการใดที่เกี่ยวกับการจัดทำหรือดำเนินการตามหนังสือสัญญาที่ได้ดำเนินการไปแล้ว ก่อนวันประกาศใช้รัฐธรรมนูญนี้ ให้เป็นอันใช้ได้ และมีให้นำบทบัญญัติมาตรา ๑๙๐ วรรคสาม มาใช้บังคับแต่ให้นำบทบัญญัติตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสาม มาใช้บังคับกับการดำเนินการที่ยังคงค้างอยู่และต้องดำเนินการต่อไป ดังนั้น โดยที่ร่างความตกลงฯ ระหว่างไทยกับคูเวต ได้เริ่มการเจรจาตั้งแต่ปี ๒๕๓๘ ซึ่งเป็นการดำเนินการก่อนวันประกาศใช้รัฐธรรมนูญฯ กระทรวงการต่างประเทศจึงไม่จำเป็นต้องเสนอกรอบการเจรจาต่อรัฐสภาเพื่อขอความเห็นชอบ อย่างไรก็ตาม ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงกันได้ในทุกข้อบทแล้วเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๕๑ แต่ยังมีได้ลงนามและดำเนินการให้มีผลใช้บังคับ กระทรวงการต่างประเทศจึงต้องนำเรื่องที่ยังค้างอยู่ดังกล่าวเสนอต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภาตามเจตนารมณ์ของมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ก่อนที่จะแสดงเจตนาให้มีผลใช้บังคับ

๓.๒.๒ มาตรา ๑๙๐ วรรคสี่ของรัฐธรรมนูญฯ กำหนดว่า ก่อนที่จะแสดงเจตนาให้ความตกลงฯ มีผลใช้บังคับ ประชาชนต้องสามารถเข้าถึงรายละเอียดของหนังสือสัญญานั้น และในกรณีที่การปฏิบัติตามหนังสือสัญญาดังกล่าวก่อให้เกิดผลกระทบต่อประชาชนหรือผู้ประกอบการขนาดกลางและขนาดย่อม ต้องมีการดำเนินการแก้ไขหรือเยียวยาผู้ได้รับผลกระทบนั้นอย่างรวดเร็ว เหมาะสมและเป็นธรรม

เกี่ยวกับเรื่องนี้ ในช่วงที่ผ่านมา กระทรวงการต่างประเทศได้จัดกิจกรรมในรูปแบบต่างๆ เพื่อประชาสัมพันธ์กรอบเจรจาความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนที่ได้ผ่านความเห็นชอบรัฐสภาแล้ว เมื่อวันที่ ๘ กันยายน ๒๕๕๓ และความตกลงฯ ระหว่างไทยกับประเทศต่างๆ ซึ่งมีความสอดคล้องกับร่างความตกลงฯ ระหว่างไทยกับคูเวต เพื่อให้ความรู้กับนักลงทุนและผู้ที่เกี่ยวข้อง สรุปได้ดังนี้

๓.๒.๒.๑ กระทรวงการต่างประเทศได้บรรจุกรอบเจรจาไว้ในเว็บไซต์ของกระทรวงการต่างประเทศ (<http://www.mfa.go.th/business>) เพื่อให้ผู้สนใจสามารถเข้าถึงได้ โดยในช่วงระหว่างเดือนมกราคม ๒๕๕๔ – มิถุนายน ๒๕๕๕ มีจำนวนการเข้าเยี่ยมชมเว็บไซต์ดังกล่าว รวมทั้งสิ้น ๙๓๑,๔๔๘ ครั้ง ทั้งนี้ เมื่อมีการลงนามแล้ว กระทรวงการต่างประเทศจะนำความตกลงฯ พร้อมคำแปลภาษาไทย บรรจุในเว็บไซต์เพิ่มเติมต่อไป

๓.๒.๒.๒ กระทรวงการต่างประเทศได้ดำเนินการเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับความตกลงฯ ในลักษณะเดียวกันในโอกาสต่างๆ ดังนี้

(๑) การจัดสัมมนาโต๊ะกลมให้กับนักลงทุนไทยในต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๕๕๓

(๒) การจัดสัมมนาให้ความรู้เกี่ยวกับการใช้ประโยชน์จากความตกลงฯ เมื่อวันที่ ๒๐ กรกฎาคม ๒๕๕๔

(๓) การจัดสัมมนาเชิงปฏิบัติการโดยผู้เชี่ยวชาญจากการประชุมสหประชาชาติว่าด้วยการค้าและการพัฒนา (United Nations Conference on Trade and Development – UNCTAD) เมื่อวันที่ ๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๔ และเมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๕๕

(๔) การจัดทำแผ่นพับเกี่ยวกับการใช้สิทธิประโยชน์ภายใต้ความตกลงฯ และแจกจ่ายให้กับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องและผู้สนใจ

(๕) การตีพิมพ์บทความในหนังสือพิมพ์เพื่อให้ความรู้กับผู้สนใจ

(๖) การร่วมมือกับภาคเอกชนในการจัดและเข้าร่วมสัมมนาเพื่อให้ความรู้เกี่ยวกับความตกลงฯ แก่ภาคเอกชนอย่างต่อเนื่องและสม่ำเสมอ

#### ๔. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

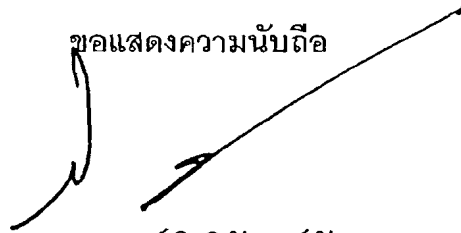
๔.๑ เห็นชอบให้เสนอร่างความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งรัฐคูเวตให้รัฐสภาให้ความเห็นชอบเพื่อดำเนินการให้มีผลใช้บังคับ

๔.๒ ภายหลังจากที่รัฐสภาให้ความเห็นชอบแล้ว ขออนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามความตกลงฯ และให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือแจ้งฝ่ายคูเวตเพื่อให้ความตกลงฯ มีผลใช้บังคับ

๔.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างความตกลงฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญก่อนมีการดำเนินการให้มีผลใช้บังคับเพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์ของไทย ขออนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรี และรัฐสภาพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ ไตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ

กองนโยบายเศรษฐกิจระหว่างประเทศ

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๑๕๙ (วรรณพร)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๔๗

Agreed Minutes

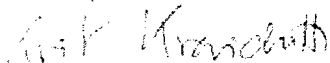
The Delegations of the Kingdom of Thailand and the State of Kuwait met for the fourth round of negotiations in Bangkok, Thailand, during 4-6 February 2008 on the Agreement on Promotion and Protection of Investments between the Kingdom of Thailand and the State of Kuwait.

The Thai delegation was led by Mr. Krit Kraichitti, Director General, Department of International Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs and Kuwaiti delegation was led by Mr. Omar Abdulrahman Al-Welayti, Head of Tax Treaties Section, Ministry of Finance. A list of the delegations of both sides appears in Annex I attached hereto.

The negotiations proceeded cordially and constructively which brought about mutually accepted resolutions on all pending issues from the previous rounds. The detail of which appears on the draft Agreement, Annex II, that was duly initialed by their respective Head of Delegations.

Done in duplicate at Bangkok, Thailand, on February 6<sup>th</sup>, 2008.

For the Delegation of  
the Kingdom of Thailand



(Mr. Krit Kraichitti)  
Head of Delegation

For the Delegation of  
the State of Kuwait



(Mr. Omar Al-Welayti)  
Head of Delegation

## Annex 1

### Thai delegation

1. Mr. Krit Kraichitti  
Director General  
Department of International Economic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
**(Head of delegation)**
2. Mr. Surasak Chuasukonthip  
Deputy Director General  
Department of International Economic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs
3. Miss Oracha Tanakorn  
Legal Officer  
Department of Legal and Treaties affairs  
Ministry of Foreign Affairs
4. Mr. Sorasak Samonkraisorakit  
First Secretary  
Department of International Economic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs
5. Mrs. Sarulthorn Soonthornpan  
Second Secretary  
Department of Legal and Treaties affairs  
Ministry of Foreign Affairs
6. Mr. Chatchawal Horayangkura  
Third Secretary  
Department of Legal and Treaties affairs  
Ministry of Foreign Affairs
7. Miss Punwipa Na Bangchang  
Third Secretary  
Department of International Economic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs
8. Mr. Pichit Dejneerarat  
Senior Investment Promotion Officer  
Board of Investment



9. Mr.Chinnavorn Visessuwanpoom Trade Officer  
Department of Trade Negotiations  
Ministry of Commerce
10. Mr.Krerkrit Inarat Judge of the office of the President of the Supreme Cou  
Office of the Judiciary
11. Mr.Dheerasittha Nopmongkol Legal Officer  
Office of the Judiciary
12. Ms.Ratchanee Wongchantrakarn Senior Policy and Plan Analyst  
Office of Agricultural Economics
13. Miss Ruenvadee Suwanmongkol Director of legal affairs Bureau  
Ministry of Justice
14. Mr.Prasert Mecpaitoon Legal Officer  
Ministry of Justice
15. Ms.Panhathai Srisamut Legal Officer  
Ministry of Justice
16. Ms.Khwanchanok Teppawong Legal Officer  
Ministry of Justice
17. Mrs Vanida Buranasiri Chief of Investment Policy Group  
The Fiscal Policy Office  
Ministry of Finance
18. Ms.Amornratna Charuratna Senior Economist  
The Fiscal Policy Office  
Ministry of Finance
19. Ms.Sirimon Kijsuwan Economist  
The Fiscal Policy Office  
Ministry of Finance
20. Mr. Pariwat Kanithasen Senior Negotiator  
Bank of Thailand

21. Ms. Kengjai Watjanapukka      Negotiator  
Bank of Thailand
22. Mr. Vipol Kittithasornchai      Chief of Provincial Prosecutor  
Office of the Attorney General
23. Mr. Kadha Stholasuta              Divisional Public Prosecutor  
Office of the Attorney General

Annex II 4th Round of Negotiation

4-6 February 2008

Bangkok

(DRAFT)

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT**

**FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

-----

The Government of Kingdom of Thailand and the Government of the State of Kuwait, (hereinafter referred to as "the Contracting States"):

Desiring to create favourable conditions for the development of the economic cooperation between them and, in particular, for the investments by investors of one Contracting State in the territory of the other Contracting State:

Recognizing that the promotion of such investments will be conducive to the stimulation of business initiative and to the increase of prosperity in both contracting States.

Have agreed as follows:

Kuwait

99

Article 1  
Definitions

For the purpose of this Agreement and unless the context otherwise requires:

1. The term "investment" shall mean every kind of asset or rights, invested in accordance with the laws and regulations of that Contracting State, in particular, though not exclusively:

- a) movable and immovable property and any other property rights such as leases, mortgages, liens and pledges;
- b) shares, stocks and debentures of a company and any other similar forms of participation in a company;
- c) claims to money and any other rights to performance under contract having an economic value;
- d) intellectual property rights;
- e) business concessions conferred by law or under contract including concessions to search for, cultivate, extract, or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as an investment, provided that such alteration is consistent with the laws and regulations of the Contracting State in whose territory the investment was made.

2. The term "investor" with respect to a Contracting State shall mean:

- a) the Government of that Contracting State
- b) natural persons holding the nationality of that Contracting State in accordance with its applicable law, and
- c) juridical persons, including companies, corporations, business associations and other organisations, which are constituted or otherwise duly organised under the law of that Contracting State and have their seat, together with real economic activities, in the territory of that same Contracting State.

3. The term "returns" shall mean amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interests, capital gains, dividends, royalties and managements, technical assistance or other fees, and payments in kind, such as in the form of goods or services.

4. The term "territory" shall mean as follows.

- a) in respect to the Kingdom of Thailand, the territory of the Kingdom of Thailand and includes any area adjacent to the territorial sea of the Kingdom of Thailand including the seabed and subsoil over which the Kingdom of Thailand may exercise jurisdiction by virtue of its legislation and in accordance with international law;
- b) in respect to the State of Kuwait, the territory of the State of Kuwait and includes any area beyond the territorial sea which in accordance with international law has been or

93

may be designated, under the laws of the State Kuwait, as an area in which Kuwait may exercise sovereign rights or jurisdiction:

5. The term "freely usable currency" shall mean any currency that International Monetary Fund determines, from time to time, as freely usable currencies in accordance with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund and any amendments thereto.

#### Article 2

#### Admission, Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting State shall, in accordance with its general policy in the field of foreign investments, encourage and create favourable conditions in its territory for investments of the investors of the other Contracting State and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2. The benefit of this Agreement shall apply only in case where the investment by an investor of one Contracting State in the territory of the other Contracting State has been specially approved in writing, if so required, by the competent authority of the latter Contracting State.

3. Investments of investors of either Contracting State shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting State in a manner consistent with recognized principles of International Law and the provisions of this Agreement. Neither Contracting State shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting State.

4. The Contracting State shall, within the framework of their national legislation, give sympathetic consideration to applications for the entry and sojourn of nationals of either Contracting State who wish to enter the territory of the other Contracting State in connection with an investment. The same shall apply to employed persons of either Contracting State who in connection with an investment wish to enter the territory of the other Contracting State and sojourn there to take up employment.

#### Article 3

#### Treatment of Investments

1. Each Contracting State shall in its territory accord investments and returns of investors of the other Contracting State treatment not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of any third State, whichever is more favourable, and within the framework of its existing laws and regulations.

2. Each Contracting State shall in its territory accord investors of the other Contracting State, as regards management, maintenance, use, enjoyment, or disposal of

23

their investments, treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

2. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting State to extend to the investors or investments of the other the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting State by virtue of:

a) any customs union or economic union or free trade area or a monetary union or similar international agreements leading to such unions or other forms of regional cooperation to which either of the Contracting States is or may become a party;

b) any international, regional or bilateral agreements or arrangements or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

#### Article 4

#### Compensation for Losses

1. Investors of one Contracting State whose investments in the territory of the other Contracting State suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other such similar activity in the territory of the latter Contracting State shall be accorded by the latter Contracting State treatment as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting State accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable. Resulting payments shall be freely transferable in a freely usable currency.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting State who, in any of the situations referred to in that paragraph, suffer losses in the territory of the other Contracting State, resulting from:

a) requisitioning of their property by its forces or authorities; or

b) destruction of their property by its forces and authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation.

shall be accorded restitution or prompt, adequate and effective compensation in accordance with the laws and regulations of the latter Contracting State. Resulting payments shall be freely transferable in a freely usable currency.

#### Article 5

#### Expropriation

1. Investments of investors of either Contracting State shall not be expropriated, nationalised or subjected to any other measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting State except for public purposes related to the internal needs of that Contracting State, under due process of law, on a non-discriminatory basis and against prompt, effective and adequate compensation.

EG

2. The compensation shall amount to the market value of the investments expropriated, and shall be determined and computed in accordance with internationally recognized principles of valuation on the basis of the fair market value of the expropriated investments at the time immediately before the date of expropriation or before the impending expropriation becomes public knowledge, whichever is the earlier, and shall be paid without delay and shall carry an interest at the rate applicable in accordance with the laws and regulations of the Contracting State making the expropriation from the date the payment was due until the date of actual payment. The payment of such compensation shall be freely transferable in a freely usable currency.

3. The investor affected shall have a right, under the law of the Contracting State making the expropriation, to review, by a judicial or other independent authority of that Contracting State, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in paragraphs 1 and 2. The Contracting State making the expropriation shall make every endeavour to ensure that such review is carried out promptly.

#### Article 6

#### Transfer of Payments Related to Investments

1. Each Contracting State shall guarantee to investors of the other Contracting State the free transfer of payments in connection with an investment into and out of its territory, including the transfer of:

- a) the initial capital and any additional capital for the maintenance, management and development of the investment;
- b) returns:
  - (a) payments under a contract, including amortization of principal and accrued interest payments made pursuant to a loan agreement;
  - (b) royalties and fees for the rights referred to Article 1 paragraph 1(d);
  - (c) proceeds from the sale or liquidation of the whole or any part of the investment;
  - (d) earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad in connection with the investment;
  - (e) payments of compensation pursuant to Article 4 and 5;
  - (f) payments arising out of the settlement of disputes.

2. Transfer of payments under paragraph 1 shall be effected without delay or restrictions in a freely convertible currency. In the case of payments in kind, their transfer shall be made without delay and in accordance with the applicable laws and regulations of the host Contracting State.

3. Transfer shall be made at the prevailing market rate of exchange for the currency to be transferred, on the date of transfer. In the absence of a foreign exchange rate determined by the market, the rate to be applied will be most recent rate applied to inward investments or the exchange rate determined in accordance with the regulations of the International Monetary Fund.

Article 7  
Subrogation

1. If either Contracting State or an agency designated by it makes payment to an investor under a policy of insurance against non-commercial risks, which it has given in respect of any investment or any part thereof in the territory of the other Contracting State, the latter Contracting State shall recognise:

a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from such an investor to the former Contracting State or its designated agency; and

b) that the former Contracting State or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such an investor.

2. The former Contracting State or its designated agency shall, accordingly, be entitled to assert, if it so desires, any such right or claim to the same extent as its predecessor in title.

3. If the former Contracting State acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting State or credits thereof by virtue of an assignment under subparagraph (a) of paragraph 1 of this Article, such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting State for the purpose of meeting its expenditures in the territory of the latter Contracting State.

Article 8  
Consultations and Exchange of  
Information

Either Contracting State may request consultations on the interpretation or application of this Agreement. The other Contracting State shall give sympathetic consideration of the request. Upon request by either Contracting State, information shall be exchanged on the foreign investment policies, laws and regulations of the other Contracting State that may have an impact on new investments, existing investments or returns covered by this Agreement.

Article 9

Settlement of Disputes between a Contracting State and an Investor of the Other  
Contracting State

1. In case of dispute with respect to investments between a Contracting State and an investor of the other Contracting State, consultations shall take place between the parties concerned with a view to settling the case amicably.

2. If these consultations do not result in a solution within six months from the date of request for settlement, the investor may submit the dispute in writing, at the investor's choice, for settlement to:



a) the competent courts of the Contracting State in the territory of which the investment has been made; or

b) an arbitrator or international ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL); or

c) the International Centre for Settlement of Investment Disputes in case both Contracting States are Contracting States to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965; or

3. The arbitral tribunal established under this Article shall reach its decision on the basis of national laws and regulations of the Contracting State which is a party of the dispute, the provisions of the present Agreement, as well as applicable rules of international law.

4. All arbitral awards shall be final and binding on the parties to the dispute and shall be enforced in accordance with laws of the Contracting State to the dispute.

5. Each Contracting State hereby gives its unconditional consent to the submission of an investment dispute for settlement by binding arbitration in accordance with the choice of the investor under paragraph 2(a) and (b) or the mutual agreement of both parties to the dispute under paragraph 2(c).

#### Article 10

##### Settlement of Disputes between Contracting States

1. Any dispute between the Contracting States concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled amicably through consultations by both Contracting States through diplomatic channels.

2. If a dispute cannot be settled within six months through consultations, it shall, at the request of either Contracting State, be submitted in writing to an ad hoc arbitral tribunal for decision.

3. An arbitral tribunal shall be constituted for each dispute. Within two months after receipt through diplomatic channels of the request for arbitration, each Contracting State shall appoint one member to the arbitral tribunal. The two members shall then select a national of a third State who, upon approval by the Contracting States, shall be appointed Chairman of the arbitral tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members of the arbitral tribunal.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting State may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting State or is

otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting State or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority, who is not a national of either Contracting State, shall be invited to make the necessary appointments.

5. The arbitral tribunal shall determine its own procedure and shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting States. Unless otherwise agreed, the decision of the arbitral tribunal shall be rendered within six months of the appointment of the Chairman in accordance with paragraphs 3 or 4 of this Article.

6. Each Contracting State shall bear the costs of its own member of the arbitral tribunal and of its representation in the arbitral proceeding. The costs related to the Chairman and any remaining costs shall be borne equally by the Contracting States. The arbitral tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of the costs shall be borne by one of the two Contracting States, and this award shall be binding on both Contracting States.

#### Article 11

##### Application of other Rules

1. If the provisions of law of either Contracting State or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting States contain rules whether general or specific, entitling investments and returns of investors of the other Contracting State to treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over this Agreement.

2. Each Contracting State shall observe any other obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Contracting State.

#### Article 12

##### Scope of Application

This Agreement shall apply to all investments whether existing at or made after the date of its entry into force by investors of either Contracting State in the territory of the other Contracting State. However, this Agreement shall not apply to disputes which arise before its entry into force.

Article 13  
Amendment

This Agreement may be amended in writing by mutual consent of the Contracting States. Any amendment shall enter into force after each Contracting State has notified the other Contracting State in writing that it has completed all internal requirements for the entry into force of such amendment.

Article 14  
Entry into Force

Each of the Contracting States shall notify the other that its constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled, and the Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of receipt of the latter notification.

Article 15  
Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for an initial period of twenty (20) years. Hereafter, it shall continue to be in force indefinitely, unless either Contracting State notifies the other Contracting State in writing of its intention to terminate this Agreement. The termination of this Agreement shall become effective one year after the date of the notice of termination.

2. In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of twenty (20) years from the date of termination of this Agreement.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries of both Contracting States have signed this Agreement.

Done in two originals at ..... on this ..... day of ..... B. E. 25..... corresponding to ..... day of ..... 142 H, and corresponding to ..... day of ..... 2008 in the Arabic, Thai and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

For the Kingdom of Thailand

For the State of Kuwait

(ร่าง)

ความตกลง  
ระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย  
และ  
รัฐบาลแห่งรัฐคูเวต  
เพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งรัฐคูเวต ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ภาคีคู่สัญญา"

ปรารถนาที่จะสร้างสภาพที่เอื้ออำนวยต่อการขยายความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างกัน และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ต่อการลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาหนึ่งในดินแดนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ตระหนักว่า การส่งเสริมการลงทุนเช่นว่าและการคุ้มครองการลงทุนต่างตอบแทนกัน จะมีส่วนช่วยกระตุ้นการริเริ่มธุรกิจ และเพิ่มพูนความมั่งคั่งในรัฐทั้งสอง

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้ และบริบทของความตกลงมิได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่น

1. คำว่า "การลงทุน" ให้นิยามถึง ดินทรัพย์ทุกประเภท หรือสิทธิที่ได้ลงทุนตามกฎหมายและข้อบังคับของภาคีคู่สัญญา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ให้อ้างถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

ก) สิ่งหาริมทรัพย์และอสังหาริมทรัพย์และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด เช่น สิทธิการเช่า การจำนอง สิทธิยืมตุน และจำนำ

ข) หุ้น หลักทรัพย์ และหุ้นกู้ของบริษัท และการมีส่วนร่วมในบริษัทในรูปแบบอื่นใดที่คล้ายคลึงกัน

ค) สิทธิเรียกร้องเงินและสิทธิเรียกร้องอื่นใดให้ปฏิบัติตามสัญญาที่มีมูลค่าทางเศรษฐกิจ

ง) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา

จ) สัมปทานทางธุรกิจซึ่งได้รับตามกฎหมายหรือภายใต้สัญญา รวมถึงสัมปทานในการค้นหาเฉพาะปลุก สกัด หรือแสวงประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติ

การเปลี่ยนแปลงใดๆ ของรูปแบบของสินทรัพย์ที่ลงทุนจะไม่มีผลกระทบต่อลักษณะของสินทรัพย์ ในฐานะที่เป็นการลงทุน หากการเปลี่ยนแปลงนั้นเป็นไปตามกฎหมายและข้อบังคับของภาคีสัญญาที่มีการลงทุนตั้งอยู่

2. คำว่า "ผู้ลงทุน" สำหรับภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ให้นหมายถึง
  - ก) รัฐบาลของภาคีสัญญา
  - ข) บุคคลธรรมดาซึ่งถือสัญชาติของภาคีสัญญาตามกฎหมายของภาคีสัญญานั้น
  - ค) นิติบุคคล รวมถึง บริษัท บรรษัท สมาคมธุรกิจ และองค์กรอื่นๆ ซึ่งก่อตั้งหรือจัดตั้งขึ้นโดยวิธีอื่นใดโดยถูกต้องภายใต้กฎหมายของภาคีสัญญานั้น และมีสำนักงาน รวมทั้งมีกิจกรรมทางเศรษฐกิจที่แท้จริงในดินแดนของภาคีสัญญาเดียวกันนั้น
3. คำว่า "ผลตอบแทน" ให้นหมายถึง จำนวนเงินที่ได้รับจากการลงทุน และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ กำไร ดอกเบี้ย กำไรส่วนทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ ค่าธรรมเนียม การบริหารจัดการ ความช่วยเหลือ หรือค่าธรรมเนียม และการชำระในรูปแบบอื่น เช่น สินค้า หรือ บริการ เป็นต้น
4. คำว่า "ดินแดน" ให้นหมายถึง
  - ก) ในส่วนของราชอาณาจักรไทย ดินแดนของราชอาณาจักรไทย รวมถึงพื้นที่ต่อเนื่องกับทะเลอาณาเขตของราชอาณาจักรไทย รวมถึงพื้นดินและพื้นดินใต้ท้องทะเล ซึ่งราชอาณาจักรไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือเขตอำนาจในเขตดังกล่าวตามกฎหมายระหว่างประเทศ
  - ข) ในส่วนของรัฐคูเวต ดินแดนของรัฐคูเวต และรวมถึงพื้นที่ใต้นอกเหนือจากทะเลอาณาเขต ซึ่งตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือกฎหมายของรัฐคูเวตเป็นพื้นที่ซึ่งคูเวตมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจ
5. คำว่า "สกุลเงินที่ใช้ได้โดยเสรี" ให้นหมายถึง สกุลเงินที่กองทุนการเงินระหว่างประเทศกำหนดเป็นคร่าวๆ ว่าเป็นสกุลเงินที่ใช้ได้โดยเสรี ตามข้อตกลงว่าด้วยกองทุนการเงินระหว่างประเทศ และการแก้ไขหลังจากนั้น

## ข้อ 2

### การยอมรับ การส่งเสริมและการคุ้มครองการลงทุน

1. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะสนับสนุนและสร้างสภาวะในดินแดนของตนที่เอื้ออำนวยต่อการลงทุน โดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง และจะยอมรับการลงทุนเช่นว่า ตามบทบัญญัติของกฎหมายและข้อบังคับของตน ทั้งนี้ เป็นไปตามนโยบายทั่วไปในเรื่องการลงทุนจากต่างประเทศ

2. ประโยชน์ของความตกลงนี้จะให้เฉพาะกรณีการลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งได้รับความเห็นชอบเป็นการเฉพาะเป็นลายลักษณ์อักษร โดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคีสัญญาฝ่ายหลัง หากกำหนดไว้เช่นนั้นโดยกฎหมายและข้อบังคับของภาคีสัญญานั้น
3. การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรมตลอดเวลา และจะได้รับการคุ้มครองและความปลอดภัยอย่างเต็มที่ในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งตามบทบัญญัติแห่งความตกลงนี้และตามหลักกฎหมายทั่วไปที่เป็นที่ยอมรับตามกฎหมายระหว่างประเทศ ภาคีสัญญาจะไม่กระทำการใดๆ ด้วยมาตรการที่ไม่สมเหตุผลหรือที่เป็น การเลือกปฏิบัติ ที่ก่อให้เกิดผลเสียหายต่อการจัดการ การบำรุงรักษา การใช้ การใช้ประโยชน์ หรือการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในดินแดนของตน
4. ภายใต้กรอบกฎหมายของตน ภาคีสัญญาจะพิจารณาอย่างเห็นอกเห็นใจต่อคำขอเข้าเมือง และคำขอพำนักของคนชาติของภาคีสัญญาแต่ละฝ่าย ที่ประสงค์จะเข้ามาในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งโดยเกี่ยวข้องกับการลงทุน และจะให้การพิจารณาเช่นเดียวกันสำหรับบุคคลของภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่ประสงค์จะเข้าไปในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งและพำนักอยู่ในดินแดนดังกล่าว เพื่อทำงานอันเนื่องเกี่ยวกับการลงทุน นอกจากนี้ คำขอใบอนุญาตทำงานจะได้รับการพิจารณาอย่างเห็นอกเห็นใจเช่นเดียวกัน

### ข้อ 3

#### การปฏิบัติต่อการลงทุน

1. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติในดินแดนของตนต่อการลงทุนและผลตอบแทนของ ผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้การลงทุนและผลตอบแทนของผู้ลงทุนของตนหรือต่อการลงทุนและผลตอบแทนของผู้ลงทุนของรัฐที่สามใดๆ แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นคุณกว่ากัน และภายใต้ขอบเขตกฎหมายและข้อบังคับที่ใช้อยู่
2. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติในดินแดนของตนต่อผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ในเรื่องการจัดการ การบำรุงรักษา การใช้ การใช้ประโยชน์ หรือการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนของ ผู้ลงทุนเหล่านั้น ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้แก่ผู้ลงทุนของตนหรือต่อผู้ลงทุนของรัฐที่สามใดๆ แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นคุณกว่ากัน และภายใต้ขอบเขตกฎหมายและข้อบังคับที่ใช้อยู่

3. บทบัญญัติในวรรค 1 และ 2 ของข้อนี้จะไม่ถูกตีความเพื่อเป็นการผูกพันภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง ให้ขยายแก่ผู้ลงทุนหรือการลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งประโยชน์ของการปฏิบัติ สิทธิ พิเศษ หรือเอกสิทธิใดๆ ที่อาจขยายโดยภาคีคู่สัญญาฝ่ายแรก โดยผลของ

ก) สหภาพศุลกากร หรือเขตการค้าเสรี หรือสหภาพการเงิน หรือความตกลงระหว่าง ประเทศที่คล้ายคลึงกันใดๆ ที่นำไปสู่การจัดตั้งสหภาพเช่นว่า หรือรูปแบบอื่นใดของความร่วมมือระดับ ภูมิภาค ที่ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายเป็นหรืออาจเข้าเป็นภาคี

ข) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศ หรือกฎหมายภายในใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับทั้งหมด หรือเกี่ยวข้องเป็นส่วนใหญ่กับการจัดเก็บภาษีอากร

#### ข้อ 4

#### ค่าทดแทนความสูญเสีย

1. ผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งซึ่งการลงทุนของตนในดินแดนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่าย หนึ่งประสบความสูญเสียอันเนื่องมาจากสงครามหรือการขัดกันด้วยอาวุธอื่นๆ การปฏิวัติ สงภาวะ อุกเหตุนานาชาติ การก่อกบฏ การก่อการด้วยอาวุธ การจลาจลหรือเหตุการณ์อื่นที่คล้ายคลึงกัน ใน ดินแดนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหลังจะได้รับการปฏิบัติจากภาคีคู่สัญญาฝ่ายหลังในสิ่งที่เกี่ยวกับ เรื่องการให้คืน การชดใช้ การชำระค่าทดแทน หรือการชดเชยแก้ไขอื่นๆ ไม่ด้อยไปกว่าที่ภาคีคู่สัญญา ฝ่ายหลังให้แก่ผู้ลงทุนของตนหรือผู้ลงทุนของรัฐที่สามใดๆ แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นคุณกว่ากัน การ ชำระเงินอันเป็นผลจากการดังกล่าวจะต้องสามารถโอนได้โดยเสรี ในสกุลเงินที่ใช้ได้โดยเสรี

2. โดยไม่กระทบต่อวรรค 1 ของข้อนี้ ผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง ซึ่งในสถานการณ์ใด ๆ ที่อ้างถึงในวรรคนั้น ประสบความสูญเสียในดินแดนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง อันเป็นผลมาจาก

ก) การเรียกเกณฑ์ทรัพย์สินของผู้ลงทุนโดยกองกำลังหรือเจ้าหน้าที่ของภาคี คู่สัญญาฝ่ายหลัง หรือ

ข) การทำลายทรัพย์สินของผู้ลงทุนโดยกองกำลังหรือเจ้าหน้าที่ของภาคีคู่สัญญา ฝ่ายหลัง ซึ่งมีได้เกิดขึ้นในการสู้รบ หรือไม่จำเป็นต้องมีขึ้นตามความจำเป็นของสถานการณ์

จะได้รับการชดใช้หรือการชำระค่าทดแทนโดยพลัน อย่างเพียงพอ และมีประสิทธิผล ตามบทบัญญัติ ของกฎหมายและข้อบังคับของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหลัง การชำระเงินซึ่งเป็นผลจากการดังกล่าวจะ สามารถโอนได้โดยเสรี ในสกุลเงินที่สามารถใช้ได้โดยเสรี

#### ข้อ 5

#### การเวนคืน

1. การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะไม่ถูกเวนคืน โอนเป็นของรัฐ หรือตกอยู่ภายใต้บังคับของมาตรการที่มีผลกระทบเทียบเท่ากับการโอนเป็นของรัฐหรือการเวนคืน (ต่อไปในที่นี้เรียกว่า “การเวนคืน”) ในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่เพื่อประโยชน์สาธารณะซึ่งเป็นการต้องการภายในของภาคีสัญญาฝ่ายนั้น ภายใต้กระบวนการที่ถูกต้องตามกฎหมาย บนพื้นฐานการไม่เลือกปฏิบัติ โดยมีการชดเชยค่าทดแทนโดยพลัน มีประสิทธิผล และอย่างเพียงพอ
2. ค่าทดแทนจะต้องมีจำนวนเท่ากับมูลค่าตลาดของการลงทุนที่ถูกเวนคืนทันทีก่อนวันที่เวนคืนหรือก่อนการเวนคืนจะเป็นที่รับทราบของสาธารณชน สิ้นสุดแล้วแต่กรณีใดเกิดขึ้นก่อน และค่าทดแทนจะต้องคำนวณตามหลักประเมินที่เป็นที่ยอมรับโดยนานาประเทศบนพื้นฐานของราคาตลาดที่เป็นธรรม การชดเชยค่าทดแทนจะต้องดำเนินการโดยไม่ชักช้าและให้รวมดอกเบี้ยในอัตราที่เหมาะสมตามบทบัญญัติของกฎหมายและข้อบังคับของภาคีสัญญาฝ่ายที่ทำการเวนคืน การชดเชยค่าทดแทนดังกล่าวจะสามารถโอนได้โดยเสรี ในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี
3. ภายใต้กฎหมายของภาคีสัญญาฝ่ายที่ทำการเวนคืน ให้ผู้ลงทุนที่ได้รับผลกระทบมีสิทธิที่จะให้มีการทบทวนคดีและการประเมินมูลค่าการลงทุนของตน โดยเจ้าหน้าที่ตุลาการหรือเจ้าหน้าที่อิสระอื่นๆ ของภาคีสัญญานั้น ตามหลักการที่กำหนดในวรรค 1 และ 2 ภาคีสัญญาที่ทำการเวนคืนจะพยายามทำทุกวิถีทางเพื่อให้แน่ใจว่า การทบทวนเช่นนั้นมีการดำเนินการโดยพลัน

## ข้อ 6

### การโอนเงินโดยเสรี

1. ให้ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายให้การประกันต่อผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งว่าสามารถโอนเงินได้โดยเสรีในการโอนเงินเข้าและออกจากดินแดนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน รวมถึงการโอนโดยเสรีของ:
  - ก) ทุนเริ่มต้นและทุนเพิ่มเติมเพื่อใช้รักษาหรือเพื่อเพิ่มการลงทุน การบริหารจัดการหรือการพัฒนาการลงทุน
  - ข) ผลตอบแทนจากการลงทุน
    - (ก) การชำระเงินตามสัญญา รวมถึงการผ่อนชำระเป็นงวดของเงินต้นและดอกเบี้ยตามสัญญา
    - (ข) ค่าธรรมเนียมสำหรับสิทธิตามข้อ 1 วรรค 1(d)



- (ค) เงินที่ได้รับจากการขายหรือการเลิกการลงทุนทั้งหมดหรือบางส่วน
- (ง) รายได้และค่าตอบแทนบุคคลจากต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน
- (จ) ค่าทดแทนที่ชำระตามข้อ 4 และ 5
- (ฉ) ค่าทดแทนที่ได้รับจากการระงับข้อพิพาท

2. การโอนที่ระบุในวรรคก่อนหน้านี้จะต้องทำโดยไม่ชักช้าหรือโดยไม่มีข้อจำกัดในเรื่องของสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี ในกรณีเป็นการชำระที่ไม่ใช่เงิน ให้ทำการโอนโดยไม่ชักช้า และเป็นไปตามกฎหมายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของประเทศผู้รับ

3. การโอนจะใช้อัตราแลกเปลี่ยนอัตราตลาดที่ใช้ในวันที่มีการโอนในดินแดนภาคีสัญญาที่มีการลงทุน ในกรณีที่ไม่มีอัตราแลกเปลี่ยนอัตราตลาดให้ใช้อัตราล่าสุดที่ใช้กับการลงทุนที่เข้าประเทศหรืออัตราที่กำหนดตามข้อบังคับของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ

เงินทั้งปวงที่ได้รับหรือที่ใช้ชำระอันเป็นผลจากการระงับข้อพิพาทจะสามารถโอนได้โดยเสรี โดยเงินสกุลที่ใช้ได้โดยเสรี

#### ข้อ 7

#### การรับช่วงสิทธิ

1. หากภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือหน่วยงานที่ภาคีสัญญานั้นแต่งตั้งได้ชำระเงินให้แก่ผู้ลงทุนภายใต้กรรมวิธีประกันภัย ความเสี่ยงภัยมิใช่เชิงพาณิชย์ที่ตนได้ให้ไว้ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนใดๆ หรือส่วนใดส่วนหนึ่งของการลงทุนนั้นในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีสัญญาฝ่ายหลังจะยอมรับ

ก) การโอนสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องจากผู้ลงทุนเช่นว่านั้น ไม่ว่าจะภายใต้กฎหมายหรือตามบูรกรรมทางกฎหมายก็ตาม ไปยังภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับแต่งตั้ง และ

ข) ว่าภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับแต่งตั้งมีสิทธิโดยอาศัยอำนาจของการรับช่วงสิทธิ ที่จะใช้สิทธิและบังคับให้เป็นไปตามสิทธิเรียกร้องของผู้ลงทุนเช่นว่านั้น

2. ภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับแต่งตั้งสามารถอ้างสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องใดๆ ตามนั้นได้ หากประสงค์ ในขอบเขตเดียวกับผู้ทรงสิทธิอยู่ก่อน

3. หากภาคีสัญญาฝ่ายแรกได้รับจำนวนเงินในสกุลเงินตราที่ขอด้วยกฎหมายของภาคีสัญญาอีกฝ่าย หรือสินเชื่อของจำนวนดังกล่าว โดยอาศัยอำนาจของการโอนสิทธิภายใต้วรรค ก)

ของวรรค 1 ของข้อนี้ จำนวนเงินและสินเชื่อเช่นนั้นจะมีไว้เพื่อให้ภาคีคู่สัญญาฝ่ายแรกใช้อย่างเสรี เพื่อความมุ่งประสงค์ในการชำระค่าใช้จ่ายของตนในดินแดนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหลัง

### ข้อ 8

#### การปรึกษาหารือและการแลกเปลี่ยนข้อมูล

ภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจร้องขอให้มีการปรึกษาหารือระหว่างกันเกี่ยวกับการตีความ หรือการใช้ความตกลงนี้ ภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะพิจารณาคำขอดังกล่าวอย่างเห็นอกเห็นใจ ภาคีคู่สัญญาจะแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับนโยบายการลงทุนต่างประเทศ กฎหมาย และข้อบังคับที่อาจส่งผลกระทบต่อการลงทุนที่เกิดขึ้นใหม่ การลงทุน หรือผลตอบแทน ภายใต้ความตกลงนี้ เมื่อได้รับการร้องขอจากภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

### ข้อ 9

#### การระงับข้อพิพาทระหว่างภาคีคู่สัญญาและผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

1. ในกรณีข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนระหว่างผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งกับภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คู่พิพาทจะต้องปรึกษาหารือกันเพื่อระงับข้อพิพาทโดยฉันมิตร
2. หากการปรึกษาหารือเช่นว่าไม่ประสบผลภายในระยะเวลาหกเดือนนับจากวันที่มีการร้องขอให้มีการระงับข้อพิพาท ผู้ลงทุนอาจเลือกเสนอข้อพิพาทนั้นต่อ
  - ก) ศาลที่มีอำนาจของภาคีคู่สัญญาในดินแดนที่เกิดการลงทุนนั้น หรือ
  - ข) อนุญาโตตุลาการหรือคณะอนุญาโตตุลาการเฉพาะกิจระหว่างประเทศจัดตั้งตามกฎหมายที่ว่าด้วยอนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการกฎหมายการค้าระหว่างประเทศแห่งสหประชาชาติ หรือ
  - ค) ศูนย์ระหว่างประเทศเพื่อการระงับข้อพิพาทการลงทุน หากภาคีคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายเป็นภาคีอนุสัญญาว่าด้วยการระงับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างรัฐกับคนชาติของรัฐอื่น ซึ่งเปิดให้ลงนาม ณ กรุงวอชิงตัน ดี ซี เมื่อวันที่ 18 มีนาคม ค.ศ. 1965 หรือ
3. ให้คณะอนุญาโตตุลาการที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อนี้ตัดสินบนพื้นฐานของกฎหมายและข้อบังคับภายในของภาคีคู่สัญญาที่เป็นคู่พิพาท บทบัญญัติของความตกลงนี้ รวมทั้งกฎเกณฑ์ที่มีผลใช้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ

4. คำชี้ขาดทั้งปวงของอนุญาโตตุลาการให้ถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันคู่กรณีในข้อพิพาท และให้มีการดำเนินการบังคับคำชี้ขาดตามกฎหมายและข้อบังคับของภาคีคู่สัญญาที่เป็นคู่กรณีในข้อพิพาท
5. ภาคีคู่สัญญาให้ความยินยอมโดยไม่มีเงื่อนไขในการนำเสนอข้อพิพาทต่ออนุญาโตตุลาการที่มีผลผูกพันคู่กรณี ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามที่ผู้ลงทุนได้เลือกตามวรรค 2(ก) และ (ข) หรือตามความตกลงของคู่กรณีตามวรรค 2 (ค)

#### ข้อ 10

##### การระงับข้อพิพาทระหว่างภาคีคู่สัญญา

1. ข้อพิพาทใดๆ ระหว่างภาคีคู่สัญญาที่เกี่ยวกับการตีความหรือการใช้บังคับความตกลงนี้ ให้ระงับอย่างฉันทมิตรโดยการปรึกษาหารือผ่านช่องทางทางการทูต เท่าที่เป็นไปได้
2. หากข้อพิพาทไม่สามารถระงับได้ภายใน 6 เดือนโดยการปรึกษาหารือ เมื่อภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ ให้นำข้อพิพาทเสนอต่อคณะอนุญาโตตุลาการเพื่อการวินิจฉัย
3. คณะอนุญาโตตุลาการจะจัดตั้งขึ้นสำหรับแต่ละข้อพิพาท ภายในสองเดือนหลังจากได้รับคำร้องขอผ่านช่องทางทางการทูตเพื่อให้มีการดำเนินการอนุญาโตตุลาการ ให้ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายแต่งตั้งสมาชิกคณะอนุญาโตตุลาการหนึ่งคน แล้วให้สมาชิกสองคนนี้เลือกคนชาติของรัฐที่สาม ซึ่งเมื่อได้รับความเห็นชอบของภาคีคู่สัญญาทั้งสองแล้ว จะได้รับแต่งตั้งเป็นประธานคณะอนุญาโตตุลาการ ประธานจะได้รับการแต่งตั้งภายในสองเดือนนับแต่วันที่สมาชิกอื่นทั้งสองได้รับการแต่งตั้ง
4. หากภายในกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในวรรค 3 ของข้อนี้ ยังไม่มีการแต่งตั้งที่จำเป็น ในกรณีที่ไม่มี ความตกลงในเรื่องนี้เป็นอย่างอื่น ภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจเชิญประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้นได้ หากประธานเป็นคนชาติของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือมีเหตุอันทำให้ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ ให้เชิญรองประธานทำการแต่งตั้งที่จำเป็น หากรองประธานเป็นคนชาติของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือมีเหตุอันทำให้ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประเทศผู้มีอาวุโสในลำดับถัดไปซึ่งมิใช่คนชาติของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้น

5. คณะอนุญาโตตุลาการจะกำหนดวิธีพิจารณาของตนเอง คณะอนุญาโตตุลาการจะตัดสินโดยเสียงข้างมาก คำตัดสินเช่นนั้นให้มีผลผูกพันภาคีสัญญาทั้งสองฝ่าย นอกจากนี้จะตกลงกันเป็นอย่างอื่น ให้อนุญาโตตุลาการมีคำตัดสินภายในหกเดือนนับจากการแต่งตั้งประธานตามวรรค 3 หรือ 4 ของข้อนี้

6. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของสมาชิกคณะอนุญาโตตุลาการของฝ่ายตนและของการเข้าร่วมในกระบวนการพิจารณาของอนุญาโตตุลาการของฝ่ายตน ค่าใช้จ่ายของประธาน และค่าใช้จ่ายที่เหลือใดๆ ให้ภาคีสัญญารับภาระในสัดส่วนที่เท่ากัน อย่างไรก็ตาม คณะอนุญาโตตุลาการ อาจตัดสินให้ภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในสองฝ่าย รับผิดชอบค่าใช้จ่ายที่มีสัดส่วนสูงกว่า และคำตัดสินชี้ขาดนี้จะมีผลผูกพันภาคีสัญญาทั้งสองฝ่าย

### ข้อ 11

#### การใช้บังคับกฎเกณฑ์อื่น

1. หากบทบัญญัติของกฎหมายของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือพันธกรณีภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศซึ่งมีอยู่ในปัจจุบันหรือมีขึ้นภายหลังจากระหว่างภาคีสัญญา นอกเหนือไปจากความตกลงนี้ ระบุกฎเกณฑ์ไม่ว่าเป็นการทั่วไปหรือเป็นการเฉพาะให้การลงทุนและผลตอบแทนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้รับการปฏิบัติเป็นคุณกว่าที่บัญญัติไว้โดยความตกลงนี้ กฎเกณฑ์เช่นนั้นจะมีผลเหนือความตกลงนี้เท่าที่กฎเกณฑ์เหล่านั้นเป็นคุณกว่า
2. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามพันธกรณีอื่นใดที่ตนอาจทำขึ้นที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

### ข้อ 12

#### ขอบเขตของการใช้บังคับ

ความตกลงนี้จะใช้กับการลงทุนทั้งที่เกิดขึ้นก่อนหรือหลังจากที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ อย่างไรก็ตาม ความตกลงนี้จะไม่ใช่บังคับกับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นก่อนความตกลงฯ มีผลใช้บังคับ

### ข้อ 13

#### การแก้ไข

ความตกลงนี้อาจแก้ไขโดยความยินยอมร่วมกันจากภาคีคู่สัญญาเป็นลายลักษณ์อักษร การแก้ไขใดๆ จะมีผลใช้บังคับหลังจากภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายได้แจ้งภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรว่าตนได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในเสร็จสิ้นแล้ว เพื่อการมีผลใช้บังคับของการแก้ไขนั้น

#### ข้อ 14

##### การมีผลใช้บังคับ

ภาคีคู่สัญญาจะต้องแจ้งอีกฝ่ายว่าตนได้ดำเนินการตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย รัฐธรรมนูญอันจะมีผลให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับแล้ว ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับในวันที่สามสิบ ภายหลังจากการรับแจ้งครั้งหลัง

#### ข้อ 15

##### ระยะเวลาและการถอนตัว

1. ความตกลงนี้ให้มีผลบังคับใช้ในช่วงแรกเป็นระยะเวลาสี่ปี หลังจากนั้น ให้ความตกลงนี้ ยังมีผลใช้บังคับต่อไปโดยไม่มีกำหนดเวลาสิ้นสุดเว้นแต่ภาคีคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งให้ภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเจตนาของตนที่จะบอกเลิกความตกลงนี้ การบอกเลิกความตกลงนี้จะมีผลหนึ่งปีหลังจากภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้รับแจ้งการบอกเลิก
2. ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนซึ่งได้ทำไว้ก่อนหน้าวันที่การบอกเลิกความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ บทบัญญัติของความตกลงนี้ยังคงมีผลใช้บังคับต่อไปเป็นระยะเวลาสี่ปีหลังจากที่ความตกลงได้ระงับลง

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างทำยนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามความตกลงนี้

ทำเป็นสองคู่ฉบับ ณ ..... เมื่อวันที่ ..... เป็นภาษาอาราบิก ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ โดยทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน กรณีที่มีความขัดแย้งกันในการตีความ ให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งรัฐคูเวต

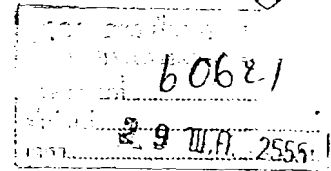


Embassy of the State of Kuwait  
The Kingdom of Thailand

سفارة دولة الكويت  
مملكة تايلند



Note No.112 /2012



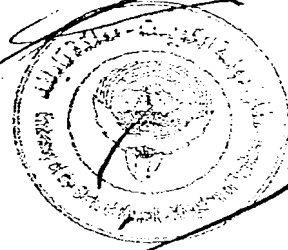
The Embassy of the State of Kuwait presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand and with reference to the final draft Agreement on Promotion and Protection of Investments between the State of Kuwait and the Kingdom of Thailand, which has been approved by the Ministry of Finance of the State of Kuwait and ready to be signed as well as referring to the draft Agreement on Exchange of Manpower and the Avoidance of Double Taxation between the State of Kuwait and the Kingdom of Thailand which has been proposed by the Kuwaiti side.

In this connection, the concerned authority of the State of Kuwaiti would highly appreciate in receiving the response from the friendly Thai side about the above mentioned draft agreements.

The Embassy of the State of Kuwait avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand the assurance of its highest consideration.

28<sup>th</sup> May, 2012

Ministry of Foreign Affairs  
Department of South Asian, Middle East  
And African Affairs  
Bangkok



เอกสารสรุปข้อมูลประกอบการพิจารณาการดำเนินการให้ร่างความตกลงเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างไทยกับคูเวต มีผลใช้บังคับ

| ประเทศภาคี<br>คู่สัญญา | ข้อมูลประกอบการพิจารณา  |
|------------------------|---|
| คูเวต                  | <p>๑. ปัจจุบันคูเวตให้ความสนใจลงทุนในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้มากขึ้น โดยกลุ่มนักธุรกิจคูเวตทั้งภาคเอกชนและภาครัฐได้แสดงความสนใจอย่างยิ่งที่จะร่วมลงทุนกับไทย เช่น สมาชิกของ Kuwait Chamber of Commerce and Industry (KCCI) จำนวนมากกว่า ๒๐๐ ราย กลุ่มอุตสาหกรรมผลิตและแปรรูปอาหาร และองค์กร Kuwait Investment Authority (KIA) ซึ่งเป็นหน่วยงานรับผิดชอบการลงทุนภาคการเงินของคูเวตที่มีเงินทุนประมาณ ๕๐ พันล้านดอลลาร์สหรัฐ โดย KIA ได้เคยแสดงความสนใจที่จะลงทุนด้านอุตสาหกรรมเกษตรกับไทยในช่วงระหว่างการเสด็จเยือนประเทศไทยของนายกรัฐมนตรีคูเวตเมื่อเดือนสิงหาคม ๒๕๕๒ ด้วย</p> <p>๒. รัฐบาลคูเวตยังมีโครงการก่อสร้างขนาดใหญ่ที่ลงทุนด้วยค่าใช้จ่ายประมาณ ๗๗ พันล้านดอลลาร์สหรัฐ ภายใต้แผนพัฒนาเศรษฐกิจแห่งชาติฉบับปี ๒๕๕๓ - ๒๕๕๗ ของคูเวต โดย H.E. Dr. Sheikh Mohammad Sabah Al-Salem Al-Sabah รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศคูเวต ได้หยิบยกโครงการก่อสร้างขนาดใหญ่นี้ขึ้นในระหว่างการพบหารือทวิภาคีกับนายพนิช วิจิตเศรษฐ์ อดีตผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ในการประชุมระดับรัฐมนตรี ASEAN - GCC ครั้งที่ ๒ ที่ประเทศสิงคโปร์ เมื่อวันที่ ๓๑ พฤษภาคม - ๑ มิถุนายน ๒๕๕๓ โดยย้ำว่า เป็นโอกาสดีหากบริษัทไทยจะมีความสนใจร่วมลงทุน</p> |

๓. ตามพัฒนาการทางเศรษฐกิจที่กล่าวข้างต้น โดยเฉพาะแผนพัฒนาเศรษฐกิจแห่งชาติฉบับปัจจุบันของคูเวต ซึ่งเป็นฉบับแรก ที่ให้ความสำคัญกับบทบาทของภาคเอกชนในการพัฒนาเศรษฐกิจมากขึ้นจากเดิม และความสนใจในการลงทุนของคูเวตที่มีต่อไทย การลงนามความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างไทยและคูเวตจึงน่าจะเป็นประโยชน์ในด้านการคุ้มครองผู้ลงทุนและการลงทุนของไทยในคูเวต และมีส่วนสำคัญในการสร้างเสริมภาพลักษณ์และบรรยากาศการลงทุนในประเทศไทย รวมทั้งสร้างความเชื่อมั่นต่อนักลงทุนคูเวตที่เข้ามาลงทุนในประเทศไทย นอกจากนี้ ปัจจุบันประเทศไทยให้ความสำคัญกับยุทธศาสตร์โลกมุสลิม และประสงค์จะเพิ่มพูนความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจกับประเทศมุสลิม ดังนั้น นอกจากการจัดทำความตกลงฯ กับคูเวตจะเป็นประโยชน์ต่อนักลงทุนของทั้งสองประเทศแล้ว ยังมีส่วนส่งเสริมยุทธศาสตร์ดังกล่าว กอปรกับฝ่ายคูเวตได้สอบถามถึงความพร้อมของฝ่ายไทยในการลงนามความตกลงฯ ที่สามารถเจรจาบรรลุข้อตกลงกันได้ในทุกข้อบทแล้วอย่างต่อเนื่อง หลังจากการหารือครั้งที่ ๔ ได้สิ้นสุดลง โดยครั้งล่าสุดได้ส่งเอกสารสอบถามมาเมื่อวันที่ ๒๘ พฤษภาคม ๒๕๕๕ จึงน่าจะเป็นโอกาสอันดีที่ไทยจะดำเนินการให้มีการลงนามความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างไทยกับคูเวต